

Ivajlo horo (Dajčovo)

Bulgarien / Severnjaško

(zwei Männerstimmen, Kaval, Tambura)

Instrumentalteil als Intro doppelt

Mo - me, mal - ka mo - me,
Po sjan - ka - ta sed - jat

ka - raj kraj da vi - dim če na kra - ja i - ma sjan - ka o - re - ho - va.
tre - ta mi čif - či - ri, tre - ta mi čif - či - ri i vak - li ov - ča - ri.

Mome, malka mome, karaj kraj da vidim
če na kraja ima sjanka orehova.
Pod sjankata sedjat treta mi čifčiri,
tretta mi čifčiri i vakli ovčari.

Čifči furki djalat, djalat i gi pišat,
djalat i gi pišat, pišat i naričat.
Taz pisana furka hajde da ja dadem
na moma Marijka če tja tânko prede.

Hajde da ja dadem na moma Marijka
če tja tânko prede, tânko da iztâče.
Ovčarite pravjat medeni kavali,
medeni kavali, pravjat i naričat:

Ovčarite pravjat medeni kavali.
Tozi medjan kaval hajde da go dadem
na čoban Stojančo, koga otiva si,
s nego da izsviri, tjonko da givadi .

*Mädchen, kleines Mädchen, lass uns gehen
bis zum Ende in den Schatten des Walnussbaums.
Im Schatten sitzen drei Feldarbeiter,
drei Feldarbeiter und junge Hirten.*

*Die Feldarbeiter schnitzen Spinnrocken,
schnitzen und malen, malen und sagen:
Diesen bemalten Spinnrocken lasst uns geben
dem Mädchen Marijka, weil sie so fein spinnt.*

*Lasst ihn uns geben dem Mädchen Marijka,
weil sie so fein spinnt, damit sie fein webt.
Die Hirten schnitzen süß klingende Kavals,
süß klingende Kavals, schnitzen und sagen:*

*Die Hirten schnitzen süß klingende Kavals.
Diese süß klingende Kaval lasst uns geben
dem Hirten Stojančo, wenn er nach Hause geht,
dass er darauf spielt, besonders fein.*

aus dem Tanzprogramm von Ivan Donkov, 1995